



جمهوری اسلامی ایران
مجلس شورای اسلامی
دفتر رئیس

شماره ۷۰۷۳۱۰۷

تاریخ ۸۲/۷/۲۸

پست

مجلس

ورود به دبیرخانه شورای نگهبان
شماره ثبت ۸۲/۱۱/۵۹۷۸ صبح
تاریخ ثبت :
عصر
اقدام کننده : ۸۲/۷/۲۸

شورای محترم نگهبان

لایحه موافقتنامه همکاریهای فرهنگی، علمی و آموزشی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری دموکراتیک فدرال اتیوپی که از سوی دولت به شماره ۳۰۳۰۱/۴۷۱ مورخ ۱۳۸۳/۱/۱۱ به مجلس شورای اسلامی تقدیم و در جلسه علنی روز یکشنبه مورخ ۱۳۸۳/۷/۲۶ مجلس عیناً به تصویب رسید، در اجرای اصل نود و چهارم (۹۴) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران جهت بررسی و اظهارنظر آن شورای محترم به پیوست ارسال می گردد. /ن

غلامعلی حداد عادل
رئیس مجلس شورای اسلامی

مبتنی

لایحه موافقتنامه همکاریهای فرهنگی، علمی و آموزشی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری دمکراتیک فدرال اتیوپی

ماده واحده - موافقتنامه همکاریهای فرهنگی، علمی و آموزشی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری دمکراتیک فدرال اتیوپی مشتمل بر یک مقدمه و دوازده ماده به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می شود.

بسم الله الرحمن الرحيم

موافقتنامه همکاریهای فرهنگی، علمی و آموزشی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری دمکراتیک فدرال اتیوپی

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری دمکراتیک فدرال اتیوپی که از این پس طرفهای متعاقد خوانده می شوند، با تمایل به تحکیم شالوده روابط دوستانه متقابل و توسعه همکاریهای بین دو کشور در زمینههای فرهنگی، علمی، آموزشی، جوانان و ورزش، با اعتقاد به اینکه چنین همکاریهایی موجب تشدید تفاهم متقابل و تقویت روابط صمیمانه موجود بین دو ملت خواهد شد، به شرح زیر موافقت نمودند:

ماده ۱ - طرفهای متعاقد با استفاده از کلیه طرق ممکن روابط فرهنگی، علمی و آموزشی بین دو ملت را درچارچوب این موافقتنامه و با احترام به قوانین و مقررات داخلی یکدیگر، گسترش خواهند داد.

مبتنی

ماده ۲ - طرفهای متعاقد به منظور آشنایی با فرهنگ و تمدن یکدیگر نسبت به تبادل کتب، نشریات، آثار نقاشی، عکسها، نوارها، فیلمها، نرم افزارهای کامپیوتری، برنامه های رادیویی و تلویزیونی و امثال آنها در زمینه های فرهنگی، هنری، علمی، تاریخی، آموزشی، جوانان و ورزش بین مؤسسات و دستگاههای ذی ربط دو کشور اقدام لازم معمول خواهند داشت.

ماده ۳ - طرفهای متعاقد به منظور آشنایی با امکانات فرهنگی، هنری، علمی، آموزشی، مطبوعاتی، جهانگردی، جوانان و ورزش یکدیگر و تبادل نظر در خصوص راههای بسط همکاری در این موارد نسبت به تبادل هیأت های مربوط اقدام لازم معمول خواهند داشت.

ماده ۴ - طرفهای متعاقد تسهیلات لازم را جهت برگزاری هفته های فرهنگی و فیلم، جلسات سخنرانی و شعر، اجرای موسیقی و هنرهای نمایشی در اختیار یکدیگر قرار داده و مبادله گروه های فرهنگی و هنری را به منظور اجرای برنامه های مزبور تشویق خواهند نمود.

ماده ۵ - طرفهای متعاقد همکاری نزدیک بین دانشگاهها و مؤسسات علمی، آموزشی و پژوهشی و مراکز فرهنگی دو کشور را تشویق و تسهیل خواهند کرد.

ماده ۶ - طرفهای متعاقد مبادله استادان، محققان، علماء، دانشمندان، معلمان، کارشناسان و دانشجویان یکدیگر را جهت آموزش و یا ارائه دستاوردهای پژوهشی مورد حمایت قرار داده و در این زمینه تسهیلات لازم را فراهم خواهند آورد.



شماره ۷۰۷۳۱۰۷

تاریخ ۷۷/۷/۲۸

پست

مجلس عالی

ماده ۷ - هر یک از طرفهای متعاقد به منظور آشنائی با نظام آموزشی و ارزشیابی مدارک تحصیلی و مدارج علمی مدارس، آموزشگاهها و دانشگاههای یکدیگر اطلاعات لازم را در اختیار طرف متعاقد دیگر قرار خواهد داد.

ماده ۸ - طرفهای متعاقد همکاریهای ورزشی بین دو کشور را تشویق و تسهیلات لازم را به منظور تبادل گروهها، تیمهای ورزشی و مربی در رشتههای مورد علاقه و برگزاری مسابقات رسمی و دوستانه و عنداللزوم انعقاد قراردادهای ورزشی، فراهم خواهند آورد.

ماده ۹ - طرفهای متعاقد موافقت نمودند کمیسیونی مرکب از تعداد مساوی از نمایندگان هر دو دولت تشکیل شود و سالانه یک بار به طور متناوب در هر یک از دو کشور تشکیل جلسه دهد. وظایف کمیسیون به قرار ذیل خواهد بود:

۱ - تنظیم برنامه مبادلات؛

۲ - نظارت بر حسن اجرای این موافقتنامه؛

۳ - ارائه راه حل برای کلیه مسائلی که ممکن است در جریان اجرای این موافقتنامه، حادث شود؛

۴ - بررسی و مطالعه راههای توسعه همکاری فرهنگی بین دو کشور.

ماده ۱۰ - در صورت بروز هرگونه اختلاف نظر در مورد تفسیر این موافقتنامه مراتب از طریق مجاری دیپلماتیک حل و فصل خواهد شد.

ماده ۱۱ - این موافقتنامه منوط به تصویب طرفهای متعاقد، طبق تشریفات قانون

شماره ۷۰۷/۷۳۱۰۷

تاریخ ۱۳۵۳/۷/۲۸

پست

بیت‌المالی

اساسی مربوط آنها خواهد بود و پس از مبادله اسناد تصویب، به مرحله اجرا گذارده خواهد شد.

ماده ۱۲ - این موافقتنامه از زمان لازم‌الاجراء شدن برای مدت پنج سال معتبر خواهد بود. پس از مدت مزبور این موافقتنامه خود به خود برای دوره‌های پنج ساله دیگر تمدید خواهد شد، مگر این که یکی از طرفهای متعاقد شش ماه قبل از خاتمه این موافقتنامه تمایل خود را برای بازنگری یا فسخ آن به اطلاع طرف دیگر برساند. در این صورت مقررات این موافقتنامه در مورد قراردادهائی که براساس آن منعقد شده تا پایان اجرای آنها معتبر خواهد بود، مگر این که طرفهای متعاقد به نحو دیگری توافق نمایند.

از طرف	از طرف
دولت جمهوری دمکراتیک فدرال اتیوپی	دولت جمهوری اسلامی ایران
صوفیان احمد	محمود حجتی
وزیر دارائی و توسعه اقتصادی	وزیر جهاد کشاورزی

لایحه فوق مشتمل بر ماده واحده منضم به متن موافقتنامه شامل مقدمه و دوازده ماده در جلسه علنی روز یکشنبه مورخ بیست و ششم مهرماه یکهزار و سیصد و هشتاد و سه مجلس شورای اسلامی به تصویب رسید.

غلامعلی حداد عادل
رئیس مجلس شورای اسلامی

